



CONGRESO ■ ENCUENTROS CIENTÍFICOS HAIS Y PAAMS

La Universidad participará en la creación de un lenguaje científico mundial común

■ Cooperará con un método de personalización y en web semántica

ANTONIO CASILLAS

La Universidad de Salamanca participará en un sistema mundial, un proyecto de tecnología *Language Grid* de colaboración intercultural, a través de la red, cooperando con un estudio de personalización y en web semántica, según puso ayer de manifiesto el catedrático Juan Manuel Corchado en el marco de los congresos HAIS y PAAMS de Inteligencia Artificial que se celebran desde el miércoles en Fonseca y se clausurará hoy.

En la segunda jornada intervino el profesor Toru Ishida, de la Kyoto University, profesor del departamento de informática y experto en el desarrollo de sistemas distribuidos con tecnología Grid. Ishida destacó que su universidad está creando una infraestructura basada en el lenguaje para internet. "Hay más de 7.000 lenguajes en el mundo, solo en Indonesia 700. Sería bueno tener un lenguaje común que todas las comunicaciones de tipo científico se puedan hacer en ese lenguaje común. Podríamos pedirle a Google que resuelva este problema, pero sus servicios son de pago".

El profesor destacó que la comunidad científica tiene que utilizar el poder que ofrece la comunicación para compartir su investigación y su conocimiento y esto se puede hacer a través de los servicios en *Grid*, como la distribución eléctrica. "Nosotros tenemos palabras especiales que se utilizan en cualquier contexto (argot), por ejemplo de los periodistas que, unas cuantas palabras que significan algo, para otro co-

lectivo no significa lo mismo. Si creáis un diccionario propio y añadimos el diccionario al *Grid*, al igual que hemos añadido el tra-

ductor, podemos traducir también el diccionario de argot", finalizó Toru Ishida, profesor de la Kyoto University.



Los profesores Toru Ishida y Juan Manuel Corchado, ayer en el congreso./GUZÓN

150 empresas y universidades de 18 países

En este proyecto participan 150 empresas y universidades de 18 países y comparten en un principio para traducir a 180 lenguajes. España no participa, de momento no hay socios españoles. La universidad de Salamanca, en un futuro próximo estará trabajando en este proyecto de tecnología *Language Grid* de colaboración intercultural. El método ya está en uso, lo utilizan los miembros del Consorcio y uno de ellos es Google. Es un servicio de traducción más del sistema. El sistema proporciona una opción para identificar la mejor traducción de forma automática. Este es un producto universitario de investigación y desarrollo, no es comercial aún.